



BERARII
ROMÂNIEI

2021

Report anual



Annual Report

Annual Report

Cuprins / Contents



Vocea industriei berii
The voice of the beer industry

4

Momente reper
Milestones

6

Membrii Asociației
Members of the association

7

Sectorul berii, factor cheie pentru creșterea economică a României
Beer sector, a key factor for Romania's economic growth

8

Evoluția pieței berii în 2020
The evolution of the beer market in 2020

10

Sectorul berii, partener al autorităților în crearea de bunăstare
Beer sector, partner for the authorities in creating welfare

14

Sistemul garanție returnare, prioritatea industriei berii
Deposit Return System, the priority for the beer industry

16

Sectorul berii, stimul pentru agricultura României
Beer sector, a stimulus for Romanian agriculture

18



Berea, motor pentru economia europeană
Beer, a driver for the European economy

22



Responsabilitatea față de consumatori
Responsibility towards consumers

24

Comunicare comercială responsabilă
No alcohol when driving

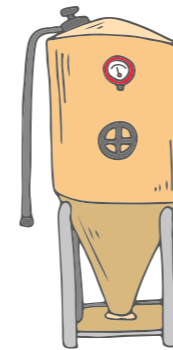
27

Evenimente de referință
Key Events

32

Un stil de viață sănătos
A healthy lifestyle

36



HEINEKEN România

42

BERGENBIER

44

UNITED ROMANIAN BREWERIES

46

MARTENS

48

BERARIUM

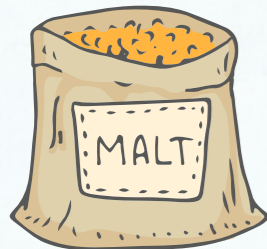
50

SOUFFLET Malt

52

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI

54



Vocea industriei berii

De 17 ani, Asociația Berarii României reprezintă vocea comună a industriei locale de bere. Obiectivele sale sunt să sprijine dezvoltarea unui sector durabil, să promoveze un mediu competițional transparent, să asigure un tratament egal și corect în fața instituțiilor de reglementare și să educe consumatorii de bere cu privire la beneficiile și consumul responsabil de bere.

For over 17 years, the Brewers of Romania Association represents the common voice of the local beer industry. Its objectives are to support the development of a sustainable sector, promote a transparent competitive environment, ensure equal and fair treatment related to regulatory institutions and educate beer consumers about the benefits and responsible consumption of beer.



The voice of the beer industry

Fondată în 2004, Asociația Berarii României a avut încă de la început o viziune corectă privind complexitatea procesului de fabricare a berii, astfel încât organizația reunește nu doar producători de bere, ci și furnizorii de materii prime agricole necesare producției.

Cu misiunea de a veghea la menținerea unui mediu de afaceri sănătos și a unei industrii a berii responsabilă, Asociația are totodată un rol activ în dezvoltarea culturii berii în România.

Începând din 2008, Asociația Berarii României a devenit parte a mării familii a producătorilor de bere europeni, reprezentați prin organizația Berarii Europei, fondată în 1958, la Bruxelles.



6 producători
furnizează împreună peste
80%

din cantitatea de bere consumată în România

Altogether, the six brewers account for over 80% of the amount of beer consumed in Romania.

Established in 2004, the Brewers of Romania Association had an accurate view of the intricacy of the brewing process from the start, and that is why our organization joins together both beer producers, as well as suppliers of agricultural raw materials needed for production.

With a mission to oversee and ensure a healthy business environment and a responsible beer industry, the Association has always played an active role in developing the beer culture in Romania.

In 2008, the Brewers of Romania joined the larger family of European brewers, represented by the Brewers of Europe Association, established in 1958 in Brussels.

Asociația Berării României

Momente reper

Milestones



2020

Berarii României devin membrii Confederației Patronale Concordia

Brewers of Romania become members of the Employers Confederation "Concordia"

2013

Are loc prima ediție a evenimentului Berea face cinste României dedicat sectorului local al berii

Takes place the first edition of the event Beer Serves Romania dedicated to the local beer sector

2008

Asociația Berării României devine membră a Berarilor Europei

Brewers of Romania becomes a member of the Brewers of Europe

2004

Înființarea Asociației Berării României

The foundation of Brewers of Romania

2016

Revizuirea Codului de Comunicare Comercială pentru a limita și mai mult accesul minorilor la comunicarea de marketing referitoare la bere.

A revision of the Code of Commercial Communication in order to limit underage access to and appeal of beer marketing communication

2010

Exemplu de bune practici în cadrul Alcohol and Health Forum, prin intermediul campaniei Alcoolul nu te face mare

Examples of best practices within the Alcohol and Health Forum, through the campaign Alcohol does not make you big

2005

Sectorul berii este primul sector din România care se autoreglementsază, prin elaborarea **Codului de Comunicare Comercială**

*The beer sector is the first sector in Romania in self-regulating, by drafting a **Code of Commercial Communication***

Brewers of Romania Association Milestones

Membrii Asociației

Members of the association

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA

Association of Hops Producers of Romania



Sectorul berii, factor cheie pentru creșterea economică a României

97% *producție locală*
local production

1,7 mld €
nivel ridicat de investiții

high level of investment

4,17 mld €
contribuții la bugetul de stat
contributions to the state budget



3 coordonate care plasează cu succes industria berii în rândul sectoarelor economice cheie din România

3 coordinates which successfully place the beer industry among key economic sectors for the development of Romania

Beer sector, a key factor for Romania's economic growth



Mesajul Președintelui

DRAGOȘ CONSTANTINESCU
Președinte, Asociația Berării României
Președinte, Ursus Breweries
President, Brewers of Romania Association
President, Ursus Breweries

President's Message

Le mulțumesc membrilor Asociației că m-au investit cu încrederea lor pentru acest rol care mă onorează. Este primul meu mandat de Președinte în cadrul Asociației și aștept cu interes să contribuie atât la proiectele aflate în derulare, cât și la cele pe care le vom lansa împreună într-un an atât de provocator cum se anunță 2021.

Continuăm să ne concentrăm eforturile pe o dezvoltare sustenabilă a sectorului și pe promovarea unui consum responsabil de bere în România. Ne așteptăm ca piața berii să își continue maturizarea, deși contextul sanitar și economic este dificil, astfel încât berea să reprezinte un actor cheie atât în generarea de creștere economică, cât și în momentele de relaxare pe care le petrecem alături de cei dragi. Îi mulțumesc domnului Dan Robinson, Președintele Asociației pe parcursul ultimului an, pentru derularea cu succes a activității Asociației într-un an complicat pentru economie și societate.

I thank the members of the Association for investing me with their trust for this role that honors me. It is my first assignment as President within the Association and I look forward to contributing both to the ongoing projects and to those that we will launch together in a year as challenging as 2021 is announced.

We continue to focus our efforts on a sustainable development for our sector and on promoting responsible beer consumption in Romania. We expect the beer market to continue to mature, although the sanitary and the economic context remain difficult, so that beer is a key player both in generating economic growth and for the moments of relaxation we spend with our loved ones. I thank Mr. Dan Robinson, President of the Association in 2020, for his successful activity in a complicated year for the entire economy and society.

Evoluția pieței berii în 2020

Volumul pieței berii a rămas constant

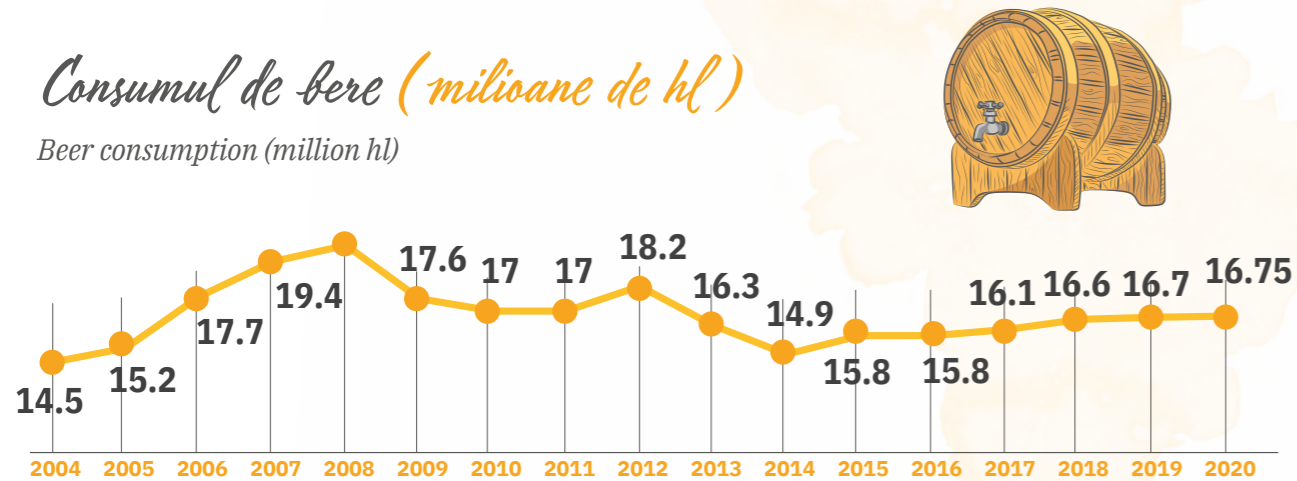
The volume of the beer market remained constant

Piața berii a rămas stabilă în 2020. Evoluția înregistrată a fost de +0.5% în volum, ajungând la 16,75 milioane hl. Berarii locali au continuat să își diversifice portofoliile de produse și tipurile de bere pe care le-au pus la dispoziția consumatorilor ca răspuns la preferințele tot mai variate ale românilor în materie de bere, dar și pentru a-i stimula să experimenteze gusturi noi.

The beer market remained stable in 2020. The evolution registered was of 0.5% in volume, reaching 16.75 million hl. Local brewers continued to diversify their product portfolios and the types of beer in response to the various preferences of Romanians regarding beer, but also to stimulate them to experiment new tastes.

Consumul de bere (milioane de hl)

Beer consumption (million hl)



Sursa datelor: BDO Business Advisory, studiul Brewers of Europe despre impactul economic al sectorului berii din România, ediția 2020

Data source: BDO Business Advisory, Brewers of Europe study about the economic impact of the Romanian beer sector, 2020 Edition

The evolution of the beer market in 2020

5.973

angajați / employees



În 2020 numărul total al angajaților în procesul de producție al berii a fost de 5.973 persoane. Sectorul berii își reconfirmă astfel rolul de stimulent important al economiei Românești prin crearea, atât direct, cât și indirect, a unui număr de aproape 61,000 locuri de muncă la nivel național. Unitățile de producție ale celor șase companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați și Cluj-Napoca.

The total number of employees among the Association's members in 2020 reached 5.973 persons. The beer industry thus remains an important driver of the Romanian economy, contributing to the creation of 61,000 jobs at national level, both directly and indirectly, as part of related activities. The production units of the six brewing companies which are members of the Association are situated in Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați and Cluj-Napoca.

Contribuții la bugetul de stat în 2020

State budget taxes in 2020

289 mil €

Nivelul contribuțiilor membrilor Berarii României la bugetul statului înregistrează o tendință în creștere, acesta atingând doar anul trecut 289 milioane euro, în creștere cu 38 de milioane de euro față de 2019.

În același timp, eforturile investiționale ale membrilor Asociației sunt și ele semnificative, acestea ridicându-se la 72,8 milioane euro în 2020.

The level of contributions to the state budget made by the members of Brewers of Romania have registered an upwards trend, reaching only last year 289 million euros, a 38 million euros increase compared to 2019.

At the same time, the investments of the Association's members are significant, reaching to 72.8 million euros in 2020.

Investiții realizate în 2020

Investments in 2020

72,8 mil €

Importuri 2020

Imports 2020

0,65 mil hl



În ciuda unei creșteri a importurilor pe parcursul anului 2020 de 0,15 milioane hl, atingând un total de 0,65 milioane hl, piața locală a berii continuă să își păstreze caracterul profund național, ponderea producției locale rămâne de cca. 97% din consumul intern.

Although in 2020, the import activity went up as compared to the previous year by 0.15 million hl, reaching a total volume of 0.65 million hl, the local beer market continues to preserve its deep national nature, with the share of local production at around 97% of the internal consumption.

Exporturi 2020

Exports 2020

0,53 mil hl

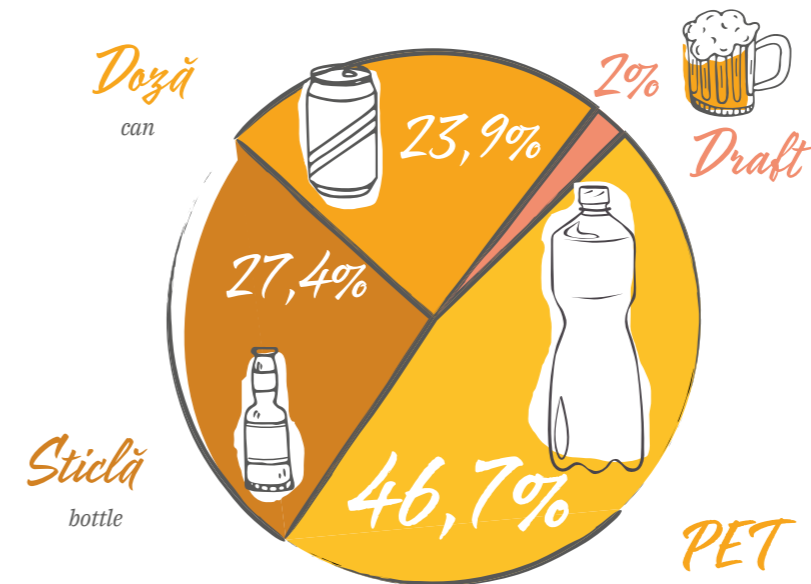


Exporturile au crescut și ele ușor, cu 0,04 milioane hl față de anul anterior, atingând un total de 0,53 milioane hl.

Exports went slightly up by 0.04 million hl versus previous year, to a total of 0.53 million hl.

Vânzări în funcție de tipul de ambalaj

Beer sales by type of packaging



După o creștere constantă de peste 5 pp în ultimii cinci ani, sticla a scăzut în 2020 față de 2019 cu 2,6%. Datorită pandemiei Covid19, mulți români au optat pentru ambalaje de unică folosință. Astfel, sticla nereturnabilă a înregistrat o creștere de 58% în 2020 față de 2019, iar ambalajul tip PET un avans de 2,2%, după 5 ani de scădere constantă - 9 pp din 2015 până în 2019. Totodată, berea ambalată la doză a crescut anul trecut cu 1,7 pp.

After a steady increase of over 5 pp in the last five years, the glass decreased in 2020 compared to 2019 by 2.6%. Due to the Covid19 pandemic, many Romanians have opted for single-use packaging. Thus, non-returnable glass registered an increase of 58% in 2020 compared to 2019, and PET packaging an advance of 2.2%, after 5 years of constant decrease - 9 pp from 2015 to 2019. In the same time, can increased by 1.7 pp last year.

Sectorul berii, partener al autorităților în Crearea de bunăstare



530

MILIOANE EURO
contribuții la bugetul de stat în
fiecare an
*Yearly contributions to the state
budget*

700

MILIOANE EURO
Peste 700 milioane de euro valoare
adăugată în fiecare an
*Yearly value added generated for all
related activities*

0%

EVAZIUNE FISCALĂ
pe lanțul de producție a berii
*Zero tax evasion in the
production chain*

Beer sector, partner for the authorities in creating welfare



Avem nevoie de o politică fiscală stimulativă

FLORIN CÎȚU

Prim ministru al României, ministru al
Finanțelor Publice în 2020
*Prime Minister of Romania, Minister of Public
Finance in 2020*

În contextul pandemiei Covid19, trecem prin cea mai dificilă perioadă din ultima sută de ani. Cu toate acestea, un guvern liberal nu va veni cu creșteri de taxe. Din contră. Lecția pe care am învățat-o în 2009 - 2010 a fost exact invers. În aceste momente avem nevoie de injecții de lichiditate în economie, avem nevoie de o politică fiscală stimulativă.

Măsurile pe care le-am luat în 2020 și continuăm să le aplicăm și anul acesta sunt pentru susținerea întregii economii. Sunt însă sectoare care au fost afectate mai mult de pandemie. Horeca este unul dintre ele, de aceea a fost nevoie de măsuri specifice care să vină în sprijinul acestui sector. Guvernul propune un cadrul general, dar cele mai bune soluții vin de obicei în urma discuțiilor cu patronatele, cu reprezentanții diverselor sectoare economice. Suntem deschiși în continuare pentru un dialog constructiv cu sectorul privat pentru a susține domeniile grav afectate de această criză.

*Declarațiile domnului Florin Cîțu au fost făcute în cadrul evenimentului Berea Face Cinste României, organizată de Berarii României în octombrie 2020

In the context of the Covid pandemic19, we are going through the most difficult period in the last century. However, a liberal government will not come up with tax increases. On the contrary. The lesson we learned in 2009-2010 was exactly the opposite. At the moment we need injections of liquidity into the economy, we need a stimulating fiscal policy.

The measures we took in 2020 and we continue to apply this year are to support the entire economy. However, there are sectors that have been most affected by the pandemic. Horeca is one of them, so specific measures were needed to support this sector. The government proposes a general framework, but the best solutions usually come from discussions with representatives of various economic sectors. We remain open to a constructive dialogue with the private sector to support the areas severely affected by this crisis.

* Mr. Florin Cîțu statements are made during Berea Face Cinste României event, organized by the Brewers of Romania in October 2020

We need a stimulating fiscal policy

Sistemul garanție returnare, prioritatea industriei berii

Industria berii susține implementarea în România a sistemului de garanție returnare pentru ambalaje nereutilizabile de băuturi cât mai curând posibil.

În acest sens, Berarii României au creat, împreună cu industria băuturilor răcoritoare, Alianța Producătorilor de Băuturi, o inițiativă a sectorului privat, al cărei principal scop este punerea în funcțiune a unui sistem viabil.

Principiile de bază în implementarea unui sistem garanție returnare eficient sunt: guvernanta solidă, un sistem unic cu acoperire națională, obligatoriu pentru toate părțile implicate, control al managementului și al costurilor, accesibilitate pentru consumator cu puncte de colectare la îndemână și etichetare clară a nivelului garanției.



The beer industry supports the implementation in Romania of a deposit return system for primary packaging of nonreturnable beverages as soon as possible.

In this sense, Romanian Brewers have created, together with the soft drinks industry, the Beverages Alliance, a private sector initiative, whose main purpose is to put into operation a viable system.

The basic principles in implementing an effective return guarantee system are: solid governance, a single system with national coverage, mandatory for all involved parties, management and cost control, accessibility for the consumer with convenient collection points and clear labeling of the guarantee level.

Deposit Return System, the priority for the beer industry

Sistemul Garanție Returnare, cea mai potrivită soluție pentru consumatorii români



MIRCEA FECHET

Vicepreședinte Comisia pentru Mediu și Echilibru Ecologic, Camera Deputaților
Vice-president of the Committee on the Environment and Ecological Balance, Chamber of Deputies

Sistemul Garanție Returnare este un instrument esențial pentru introducerea ambalajelor de unică folosință într-o economie circulară, ajutând România să își atingă țintele naționale de colectare și de reciclare. Sistemul va crea premisele necesare pentru o colectare eficientă a ambalajelor și va asigura materie primă de calitate pentru reciclare.

Este o soluție care și-a dovedit eficiența în peste 10 state europene unde este deja funcțională și toate studiile ne arată că este cea mai potrivită variantă pentru consumatorul român.

Obiectivul nostru este să implementeze în România un Sistem Garanție Returnare solid, care în câțiva ani să ajungă la o cifră de 90% de ambalaje recuperate din piață, readuse în circuitul economic și folosite ca materie primă pentru industrie.

Pentru aceasta, este importantă asumarea responsabilității de către toți actorii implicați și ne bucurăm că producători de bere ne sunt parteneri de încredere în îndeplinirea acestei misiuni.

The Deposit Return System is an essential tool for introducing disposable packaging into a circular economy, helping Romania achieve its national collection and recycling targets. The system will create the necessary premises for efficient packaging collection and will ensure good quality raw materials for recycling.

It is a solution that has proven its efficiency in over 10 European countries where it is already functional and all studies show that it is the most suitable option for the Romanian consumer.

Our objective is to implement in Romania a solid Deposit Return System, which in a few years will reach a target of 90% of packaging recovered from the market, returned to the economic circuit and used as raw material for industry.

For this, it is important that all the actors involved take responsibility and we are glad that beer producers are our reliable partners in fulfilling this mission.

*Deposit Return System,
the most appropriate solution for Romanian consumers*

Sectorul berii, stimul pentru
Agricultura României

50%

din ingredientele berii
 provin din România

50% of the ingredients come from Romania



Sectorul berii generează peste

7.600 locuri de
 muncă în agricultură

The beer sector generates over
 7.600 jobs in agriculture



1 loc de muncă în producția de
 bere generează aproape

2 locuri de muncă
 în agricultură

Beer sector, a stimulus for Romanian agriculture

*Berea are o tradiție
 bogată în țara noastră*



NECHITA-ADRIAN OROS
 Ministrul Agriculturii și Dezvoltării Rurale
 Minister of Agriculture and Rural Development

Berea are o tradiție bogată în țara noastră, de mai multe sute de ani, meșteșugul fabricării ei fiind perfecționat de berarii actuali, care produc mărci de renume la nivel local și internațional.

Berea înseamnă prelucrarea cerealelor și a hameiului, transformarea unor materii prime preluate din agricultura locală într-un produs cu valoare adăugată superioară. Industria berii formează în acest fel un lanț valoric cu efecte economice pozitive, cu aproape 8.000 de locuri de muncă create în agricultura din România, cu precădere în zone mai puțin dezvoltate economic. Astfel, fiecare loc de muncă creat în industria berii generează alte 2 în sectorul agricol.

Un alt important beneficiu economic pe care sectorul local al berii îl aduce este că acoperă 97% din consumul intern, ponderea importului fiind extrem de redusă.

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale susține în continuare parteneriatul solid dintre fermieri și producătorii de bere locali, în folosul dezvoltării acestei ramuri importante a industriei alimentare.

Beer has a rich tradition in our country, of several hundred years, the craft of its production being perfected by today's breweries, which produce famous brands locally and internationally.

Beer means the processing of cereals and hops, the transformation of raw materials taken from local agriculture into a product with a superior added value. The beer industry thus forms a value chain with positive economic effects, with almost 8,000 jobs created in agriculture in Romania, especially in less economically developed areas. Thus, each job created in the beer industry generates another 2 in the agricultural sector.

Another important economic benefit that the local beer sector brings is that it covers 97% of internal consumption, the share of imports being extremely low.

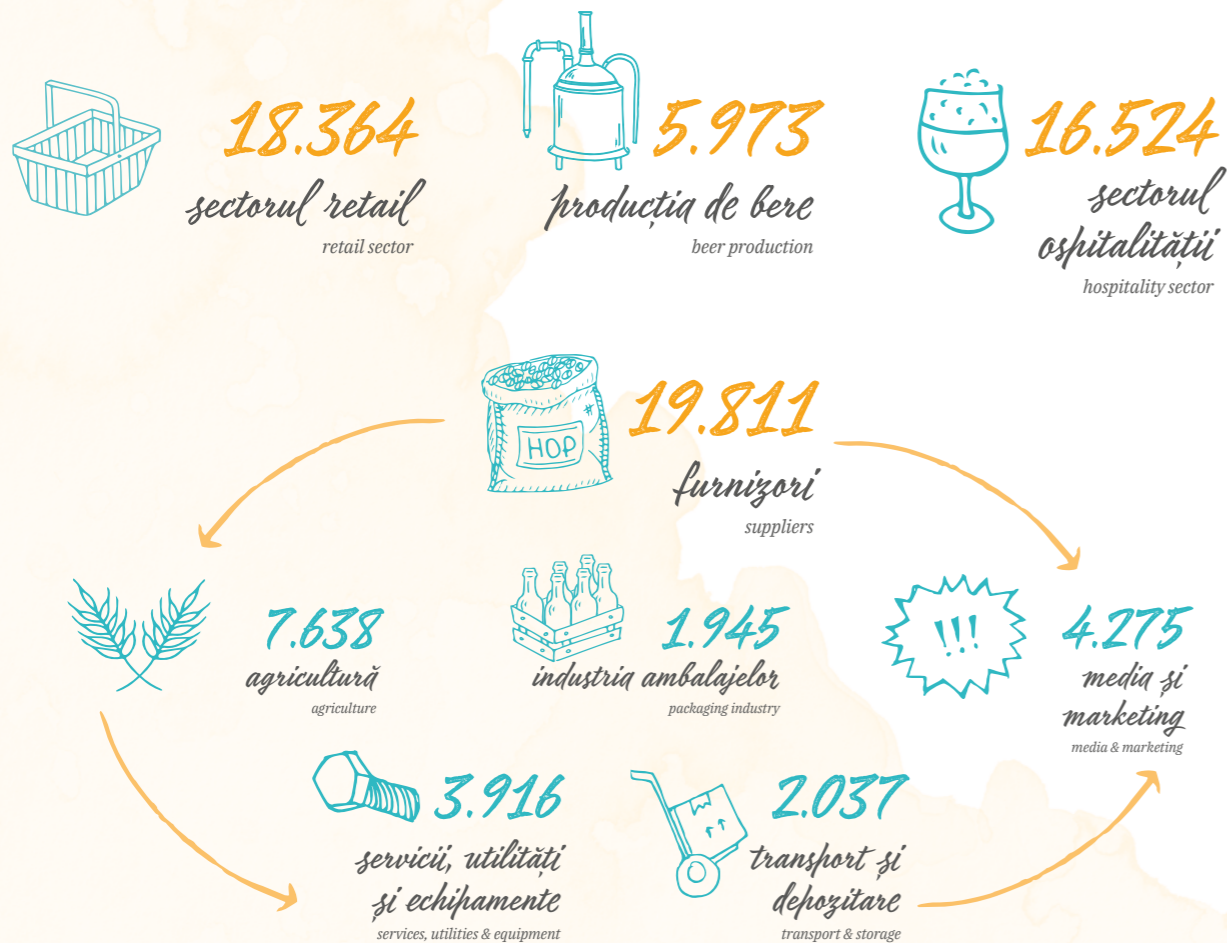
The Ministry of Agriculture and Rural Development continues to support the strong partnership between farmers and local brewers, for the benefit of the development of this important domain of the food industry.

Beer has a rich tradition in our country

Piața berii din România, în acord cu tendințele europene

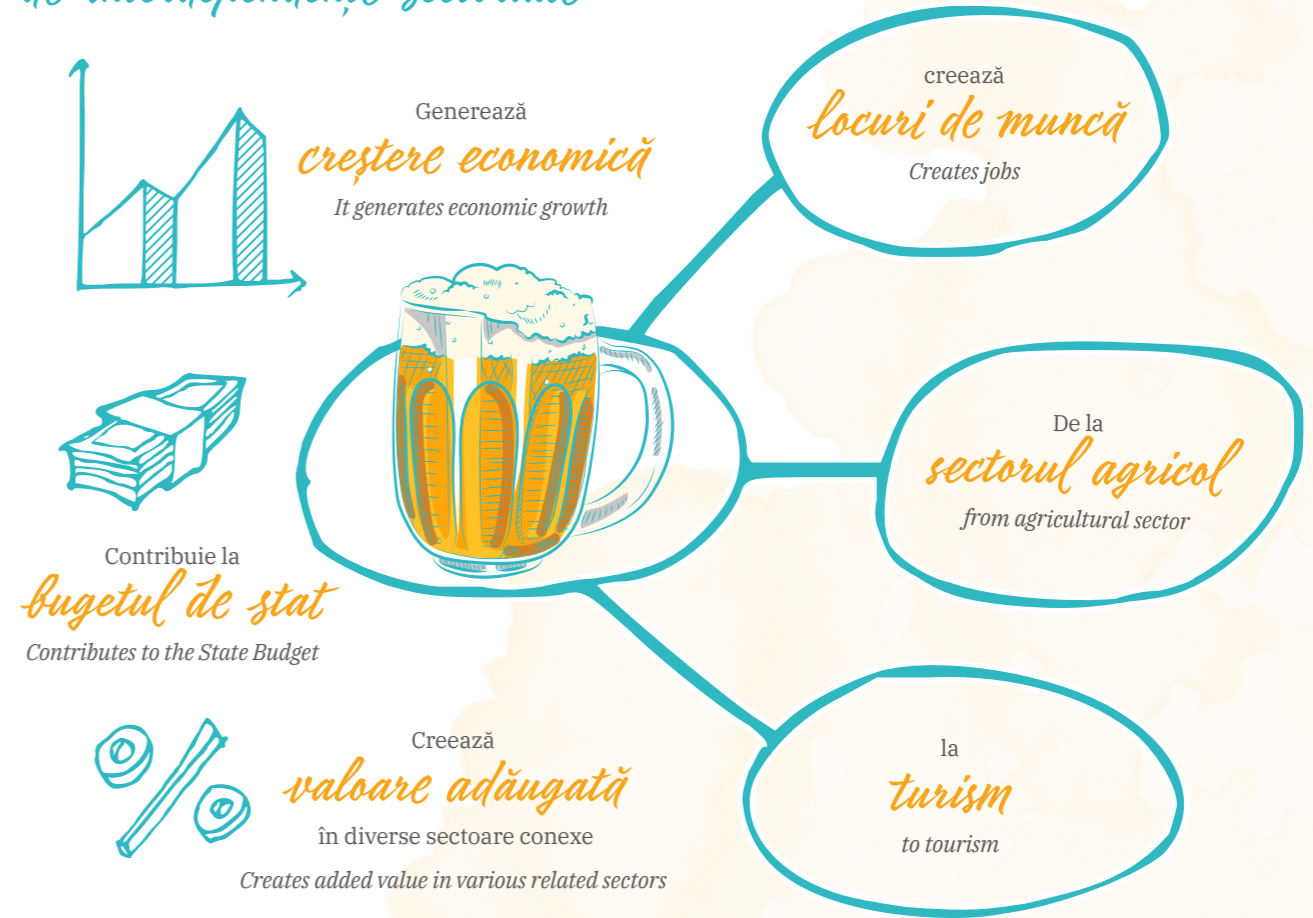
Sectorul berii generează **60.672** locuri de muncă în economia României

Beer sector creates 60.672 jobs for the Romanian economy.



The Romanian Beer Market, in line with European trends

Sectorul berii, parte a unui lanț complex de interdependențe sectoriale



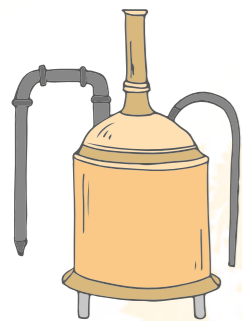
România este parte a direcțiilor de dezvoltare la nivel european, în care sectorul berii își demonstrează în mod constant efectul de multiplicare în economia locală. Din grijă pentru fiecare consumator român, având o înțelegere exactă privind rolul pe care producătorii îl au în economiile moderne și reflectând un set de valori comune, membrii Asociației Berării României și-au asumat cu mândrie rolul de parteneri ai autorităților române în stimularea creșterii economice.

Romania is part of the European development trend, in which the beer sector constantly reveals its multiplier effect on the local economy. Out of concern for each and every consumer, and with a precise understanding of the role producers have to play within modern economies and mirroring a set of shared values, the members of the Brewers of Romania Association have proudly committed to a partnership with the Romanian authorities for the purpose of fostering economic growth.

Beer sector, part of a complex chain of interrelated sectors

Berea, motor pentru economia europeană

și un important creator de locuri de muncă în multe domenii conexe



1 loc de muncă în producția de bere generează

1 job in beer production creates

3 locuri de muncă în retail
jobs in retail



3 locuri de muncă în industria ospitalității
jobs in hospitality industry



3 locuri de muncă ca furnizori
jobs for suppliers



Berea creează **2.3 milioane** de locuri de muncă în UE

Beer creates 2.3 million jobs in EU

Beer, a driver for the European economy



2020 – unul dintre cei mai provocatori ani pentru producătorii de bere din Europa

2020 – One of the most challenging years ever for Europe's brewers

PIERRE OLIVIER BERGERON
Secretar General Berarii Europei
Secretary General The Brewers of Europe

Fără îndoială, 2020 a fost unul dintre cei mai provocatori ani pentru producătorii de bere din Europa. COVID-19 a luat multe vieți, dar a afectat și mijloacele de trai în cazul multor cetățeni și întreaga societate în general, odată cu închiderea unor sectoare uriașe din cultura și economia noastră. Înainte de pandemie, scena europeană a berii era înfloritoare, cu un număr tot mai mare de fabrici care ofereau o gamă din ce în ce mai largă de beri de calitate.

1 din 3 beri este servită de obicei într-un bar, pub sau restaurant, iar aceste afaceri în multe țări au fost închise 9 luni din ultimul an. Sectorul ospitalității este, de asemenea, cel în care producătorii de bere generează cele mai multe locuri de muncă - 1,7 milioane - și este cel mai valoros canal de vânzare pentru producătorii de bere. De aceea, creșterea relativ scăzută a vânzărilor de bere în supermarketuri nu poate compensa pierderile din sectorul ospitalității. Fie ca 2021 să fie anul în care societatea se redeschide, comunitățile se reunesc, iar consumatorii se adună din nou în barurile și terasele Europei pentru a ciocni câteva beri! #RECONNECT.

Without doubt 2020 was one of the most challenging years ever for Europe's brewers. COVID-19 has taken away lives, but also livelihoods and society itself as governments shut down huge sections of both our culture and the economy. Pre-COVID, Europe's beer scene was thriving, with a growing number of breweries serving up an ever increasing range of high quality beers.

But 1 in every 3 beers is usually served in a bar, pub or restaurant – businesses that in many countries have been closed for 9 of the last 12 months. Hospitality is also where brewers create the most jobs - 1.7 million – and is the most valuable route to market for brewers - any small increase in supermarket beer sales can never make up for the losses in the hospitality sector. May 2021 be the year that society reopens, communities come back together and consumers once again gather in the bars and terraces of Europe to share a few beers! #RECONNECT.

2020 – One of the most challenging years ever

Responsabilitatea față de consumatori

Berarii României, în topul țărilor europene privind informarea voluntară a consumatorilor în legătură cu ingredientele și valoarea energetică a produselor

Brewers of Romania, in the top of the European countries for voluntary informing the consumers regarding the ingredients and the energy value of the products

Azi în România

Today in Romania

Toate berile menționează ingredientele pe etichetă

All beers are labelling ingredients

3 din 4 beri menționează valoarea energetică pe etichetă

3 in 4 beers are labelling calories



Responsibility towards consumers

Etichetarea voluntară cu valoare energetică



În septembrie 2019, Asociația Brewers of Europe și membrii acesteia au semnat un memorandum prin care s-au angajat să eticheteze ingredientele și valorile calorice pe toate sticlele și dozele de bere din UE până în 2022.

Membrii Asociației Berarii României au ales să aplice în mod voluntar încă din 2015 Regulamentul UE 1169/2011, referitor la informarea consumatorilor cu privire la produsele alimentare. Astfel, în prezent, 100% din berile aflate în portofoliile membrilor Berarii României au menționate pe etichetă ingredientele și 76% valoarea energetică corespunzătoare pentru 100 ml de produs.



In September 2019, the Brewers of Europe and its members have signed a memorandum and committed to labelling ingredients and calories values on all beer bottles and cans in the EU by 2022.

Romania's brewers have been voluntarily rolling out ingredients and energy labelling since 2015, in full accordance with EU Regulation 1169/2011 for better consumer information. Today, 76% of local beers already label calories, whilst 100% carry an ingredients list.

Voluntary energy value labeling

Responsabilitatea față de comunitate

De la elaborarea de standarde ale comunicării comerciale, la campanii de informare și educare ce au vizat diferite categorii de public, activitățile Asociației au avut constant un numitor comun: responsabilitatea.

From setting out standards for commercial communication, to information and education campaigns targeting various public, the Association's activities have been constantly driven by a common principle: responsibility.

Responsibility towards community

Comunicare comercială responsabilă

Responsible commercial communication

Adoptat în /
adopted in

2005

1

Stabilește reguli privind comunicarea comercială a membrilor Asociației.
Sets out a series of rules regarding the communication of all members of the Association.

2

Se concentrează pe încurajarea unui consum responsabil de bere.
It is focused particularly on encouraging responsible beer consumption.

3

Mesajul publicitar poate fi adresat exclusiv persoanelor cu vârsta peste 18 ani.
Advertising messages target exclusively persons over 18 years.

Revizuirea Codului de Comunicare Comercială pentru a limita și mai mult accesul minorilor la comunicarea de marketing referitoare la bere.
A revision of the Code of Commercial Communication in order to limit underage access to and appeal of beer marketing communication.

Revizuit în / revised in

2016

Prin elaborarea Codului de Comunicare Comercială Responsabilă privind Berea, industria berii a devenit prima industrie locală care s-a autoreglementat, stabilind astfel un standard de bune practici la nivelul întregului mediu românesc de afaceri. Codul de Comunicare Comercială este și în prezent anexă a Codului de Practică în Publicitate al RAC (Romanian Advertising Council), Asociația Berării României fiind membră a Consiliului Director al organizației.

With the development of the Code on Responsible Commercial Communication on Beer, the beer industry became the first industry in our country to self-regulate, setting a best practice standard within the entire Romanian business environment. The Code of Commercial Communication is enclosed as an Annex to RAC's Code of Advertising Practice, the Brewers of Romania Association being a member of the Board of RAC (Romanian Advertising Council).

Campanii de susținere a sectorului ospitalității

Campaigns to support the hospitality sector

#SOSHoreca #MancareDeSuflet

Sectorul ospitalității a fost printre cele mai afectate de criza Covid19. Restaurantele și barurile au înregistrat o scădere a cifrei de afaceri cu aproximativ 70% în 2020 față de anul anterior și peste 40% dintre operatori și-au suspendat activitatea.

Asociația Berarii României a inițiat #SOSHoreca #MancareDeSuflet, o campanie care și-a propus să vină în întâmpinarea sectorului ospitalității printr-un apel la solidaritate adresat consumatorilor. Aceștia au fost invitați să susțină activitatea restaurantelor și a localurilor preferate pe timp de criză, apelând la serviciile online de livrare la domiciliu sau de tip take away.

Partenerul Asociației Berarii României în această campanie a fost HORA.

De asemenea, Asociația Berarii României a cerut măsuri de sprijin guvernamental pentru ca locațiile Horeca să supraviețuiască reducerii capacității lor de a opera și pentru a preveni închiderea definitivă a acestora. Este vital ca, împreună cu autoritățile, să sprijinim acest sector să se redrezeze. De aceea, Berarii României vor continua și în 2021 să susțină sectorul Horeca, atât la nivel local, dar și european.



The hospitality and beer sectors were among the most affected by the Covid19 crisis. Restaurants and pubs registered a decrease in turnover by about 70% in 2020 compared to the previous year and over 40% of operators suspended their activity.

Brewers of Romania Association initiated #MancareDeSuflet #SOSHoreca, a campaign that wants to help hospitality sector through a call for solidarity from consumers. They were invited to support the activity of their favorite outlets in times of crisis by using the online home delivery or take-away services of Horeca locations.

The partner of the Romanian Brewers in this campaign was HORA.

Also, Brewers of Romania Association called for government support measures for the Horeca locations to survive the reduction of their activity and to prevent their permanent closure. It is vital that, together with the authorities, to sustain this sector in recovering from Covid19. Therefore, the Romanian Brewers will continue to support the Horeca sector in 2021, both locally and in Europe.

Campanii de susținere a sectorului ospitalității

Campaigns to support the hospitality sector

Summer Draft 2020

Berarii României au susținut sectorul ospitalității și pe parcursul verii, cu o campanie pe litoral.

Concursul Summer Draft s-a desfășurat în parteneriat cu 3 dintre cele mai importante stații radio – Rock FM, Kiss FM & National FM și a vizat 6 dintre cele mai populare plaje din Vama Veche, Mamaia, Neptun, Constanța și Jupiter.

Participanții care au postat fotografii cu ei care arătau cât de mult iubesc berea au câștigat vouchere cu care își puteau cumpăra bere la draft din locațiile de pe plajă.



Brewers of Romania sustained the hospitality sector during the summer with a campaign at the seaside.

The contest Summer Draft was run in partnership with 3 of the largest radio stations in Romania – Rock FM, Kiss FM & National FM and targeted consumers on 6 different popular beaches in Vama Veche, Mamaia, Neptun, Constanta and Jupiter.

The participants had the opportunity to win beer vouchers in return for posts describing their love for beer.

Campanii de responsabilitate socială

Social responsibility campaigns

Fără alcool la volan



Lansată în 2006, „Fără alcool la volan!” este o campanie de informare și responsabilizare privind riscurile asociate conducerii autoturismului sub influența alcoolului. Derulată sub diferite sloganuri menite să descurajeze consumul de alcool în rândul șoferilor, cel mai recent dintre ele fiind “O mamă la nevoie se cunoaște – FII CA O MAMĂ PENTRU PRIETENII TĂI”, campania s-a adresat atât șoferilor cât și familiei sau prietenilor lor.

Mesajele din mediul online au fost completate de interacțiunea directă cu conducătorii auto prin intermediul filtrelor rutiere și campaniilor de comunicare din benzinării și se derulează cu sprijinul Poliției Române, partenerul tradițional al Asociației Berarii României, și Petrom.

Launched in 2006, “No alcohol when driving!” is an informative campaign about the drinking and driving risks. Running under several slogans, the last one being “A mother in need is a mom indeed - Be like a mother for your friends”, the campaign addresses both drivers and their friends.

The online campaign messages were sustained by road filters and the mirrors stickers in gas stations and it is carried out with the support of the Romanian Police, the traditional partner of the Brewers of Romania Association, and Petrom.

No alcohol when driving

Campanii de responsabilitate socială

Social responsibility campaigns

Alcoolul nu te face mare



Efortul pe termen lung al Asociației Berarii României în prevenirea consumului de alcool în rândul minorilor s-a materializat în campania națională “Alcoolul nu te face mare”, lansată ca program pilot în București, în 2006, apoi extinsă în mai multe orașe. Până în prezent, campania a fost desfășurată în licee și a inclus, pe lângă dialogul direct cu adolescenții, ședințe de consiliere de grup cu psihologi, întâlniri cu personalități ale lumii sportive, filme educative, un ghid pentru părinți și formarea profesorilor prin conceperea unor planuri de lecție dedicate.

Partenerii tradiționali Berarii României în această campanie sunt: Poliția Română, Ministerul Educației și Cercetării și Consiliul Național al Audiovizualului.

The long-term effort of the Brewers of Romania in preventing alcohol consumption among minors materialized in the national campaign „Alcohol doesn't make you big”, launched as a pilot program in Bucharest in 2006, then expanded to a lot of cities. So far, the campaign has been carried out in high schools and has included, in addition to direct dialogue with adolescents, group counselling sessions with psychologists, meetings with sport personalities, educational films, a guide for parents and teacher trainings to help them design dedicated lesson to prevent alcohol consumption among teenagers.

The traditional partners of the Romanian Brewers in this campaign are: the Romanian Police, the Ministry of Education and Research and the National Audiovisual Council.

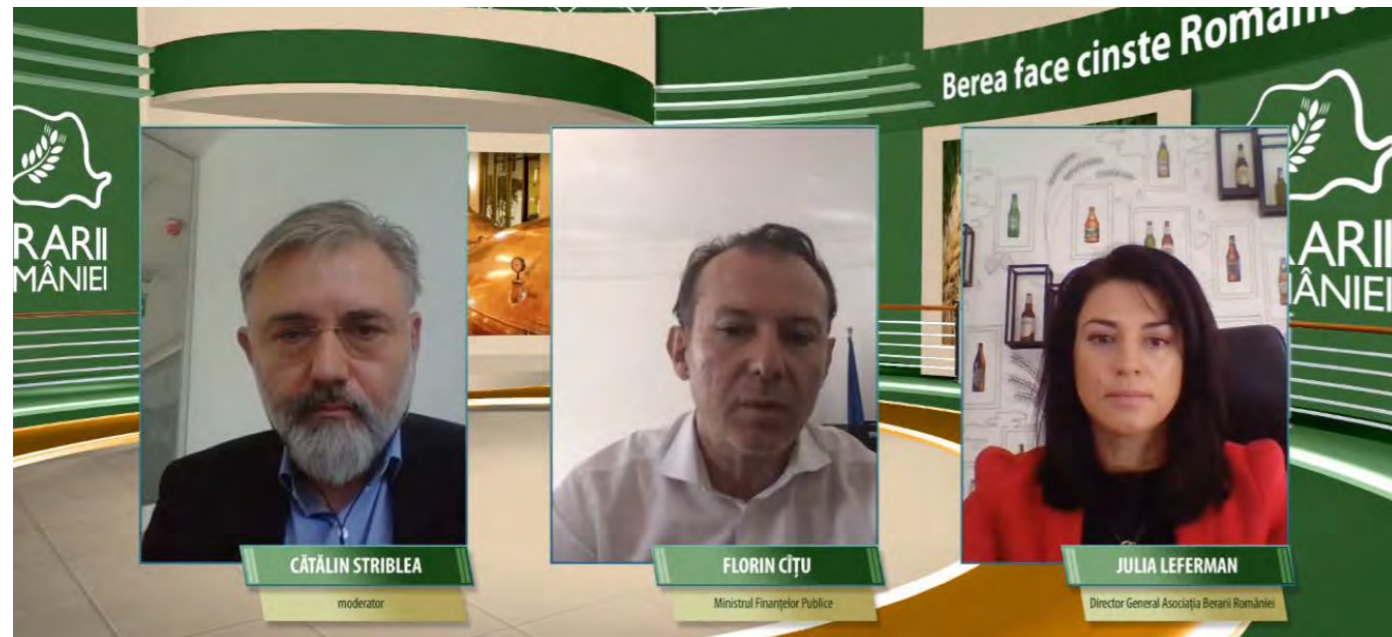
Proiect de lege privind interzicerea comercializării alcoolului către minori

Draft law to prohibit alcohol marketing to minors

La inițiativa Asociației Berarii României, un grup de parlamentari a semnat un proiect de lege care prevede amenzi de până la 6.000 lei pentru magazinele și localurile care vând alcool minorilor, precum și suspendarea activității timp de o lună în caz de recidivă.

At the initiative of the Brewers of Romania Association, a group of parliamentarians signed a draft law to explicitly prohibit alcohol sales to minors and the increase of sanctions applied to those who violate this provision up to 6,000 lei fines, as well as the suspension of activity for one month in case of recidivism.

Alcohol doesn't make you big



Evenimente de referință

Key Events

Berea face cinste României

Evenimentul anual al sectorului berii

Pe 21 octombrie 2020, Berarii României au organizat „Berea face cinste României”, evenimentul anual al industriei care marchează rolul pozitiv pe care sectorul berii îl joacă în economia României.

Aflat la cea de-a VIII-a ediție, acesta s-a desfășurat sub forma unei conferințe online din cauza pandemiei Covid19 și s-a bucurat de participarea a peste 150 de reprezentanți ai autorităților române și ai producătorilor de bere, precum și personalități ale vieții publice și parteneri.

Principalii invitați au fost Florin Cițu, ministrul Finanțelor Publice, Mircea Fechet, secretar de stat în Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor, Cristian Ghinea, europarlamentar, vicepreședinte USR și Aurel Simion, secretar de stat în Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale.

Evenimentul a avut 3 paneluri de discuții: impactul economic al industriei berii și politici fiscale care sprijină dezvoltarea acestui sector, politici în susținerea unei economii circulare și politici agricole de sprijin pentru culturile de orz de bere și hamei.

On October 21, 2020, the Romanian Brewers organized Beer Serves Romania, the annual event of the industry that marks the positive role of the beer sector in the Romanian economy.

The eighth edition took place in the form of an online conference due to the Covid19 pandemic and was attended by over 150 representatives of the Romanian authorities and brewers, as well as public figures and partners.

The main speakers were Florin Cițu, Minister of Public Finance, Mircea Fechet, Secretary of State in the Ministry of Environment, Waters and Forests, Cristian Ghinea, MEP, USR Vice President and Aurel Simion, Secretary of State in the Ministry of Agriculture and Rural Development.

The event had 3 discussion panels: the economic impact of the beer industry and fiscal policies that sustain the development of this sector; policies to support a circular economy and agricultural policies to support barley and hop crops.



Berea și bucuria de a petrece momente plăcute alături de cei dragi

Asociată în întreaga lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea este nelipsită din viața de zi cu zi a românilor. O băutură modernă și contemporană, berea creează un univers complet dedicat tuturor celor care știu să savureze din plin fiecare clipă.

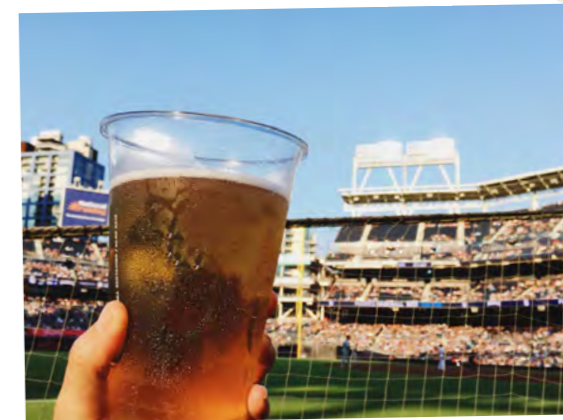
Associated all over the world with the joy of spending pleasant moments with friends and family, beer is always present in the day to day life of Romanians. A modern and contemporary drink, beer creates an entire universe dedicated to all those who know how to enjoy every moment to the fullest.



Beer and the joy of spending happy moments with the loved ones



Vacanțe
Holidays



Evenimente sportive
Sport Events



Concerte
Concerts



Momente de relaxare în familie
Relaxing moments spent with family and friends

Berea înseamnă vacanțe însorite și momente de relaxare petrecute pe o terasă, la finalul zilei de muncă, sau băutura ideală care însoțește o cină rafinată. În egală măsură însă, berea înseamnă concerte memorabile, competiții sportive extraordinare și evenimente culturale de anvergură.

Beer means sunny holidays and relaxing moments spent on a terrace at the end of the working day, or the ideal drink accompanying a fine dinner. But beer also means memorable concerts, passionate sports competitions and cultural events of extraordinary scale.

Un stil de viață sănătos

Berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit și răcoritor, spiritul convivial și posibilele efecte pozitive pentru organism, atunci când este consumată moderat.

Beer is equally appreciated for its flawless and refreshing taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body when consumed in moderation.

Beneficiile consumului moderat de bere



Poate scădea incidența bolilor cardio-vasculare

May reduce the risk of cardiovascular diseases



Poate scădea incidența diabetului de tip II

May reduce risk of type 2 diabetes



Poate scădea incidența demenței și a declinului cognitiv

May reduce the risk of dementia and cognitive decline



Nu îngrașă
(doar 105 kcal/pahar 250 ml)

*Does not contribute to weight gain
(only 105 kcal / glass 250 ml)*

A healthy lifestyle and the benefits of moderate beer consumption

Studiu

Consumul moderat de bere poate ajuta organismul să se refacă mai rapid după activitatea fizică



Cel mai recent studiu desfășurat sub egida Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție din România evidențiază efectele consumului moderat de bere în raport cu sănătatea.

Studiul a arătat că, în condițiile unui consum moderat de bere, alături de o dietă echilibrată, putem observa efecte benefice asupra organismului prin creșterea indicelui de apă din corp și a masei musculare, dar și scăderea țesutului adipos.

De asemenea, un consum moderat de bere poate ajuta organismul să se adapteze mai rapid în urma unui efort fizic precum 100 de metri viteză și poate conduce la o mai bună oxigenare până la nivelul capilarelor mici. Eșantionul a inclus 50 de subiecți, cu vârste cuprinse între 20 și 35 de ani, sportivi amatori, cu o înălțime cuprinsă între 160-200 cm și o greutate cuprinsă între 50-123 kg. Măsurătorile au fost efectuate înainte de consumul berii, dar și după o lună de consum zilnic, înainte și după activitatea fizică, folosind o bere lager obișnuită cu un procent de alcool de 5%.

Studiul intitulat „Influența consumului de bere asupra calităților motrice, forță și viteză” a fost realizat în perioada noiembrie 2018 - octombrie 2019 de către dr. Conf. Univ. Mariana Rotariu și conferențiar universitar dr. Cătălin Ionițe de la Universitatea de Medicină și Farmacie "Grigore T. Popa" din Iași, România

Research:

Moderate beer intake can help the body recover faster after physical activity

The most recent study ran under the umbrella of the Romanian Center for Studies on Beer, Health and Nutrition highlights the effects of moderate beer consumption in respect to health.

The study showed that when moderate beer consumption is followed, together with a balanced diet, we observe beneficial effects on the body by increasing the water index in the body and the muscle mass, along with the decrease of the fat tissue.

Also, a moderate consumption of beer can help the body to adapt faster after physical effort such as 100 meters speed and can lead to a better oxygenation up to the level of the small capillaries. The sample included 50 subjects, aged between 20 and 35 years old, amateur athletes, with a height between 160-200 cm and a weight ranging between 50-123 kg. Measurements were made before beer ingestion but also after one month of daily consumption, before and after physical activity, using a regular lager beer with an alcohol percentage of 5%.

The study entitled "The influence of beer consumption on the motor qualities strength and speed" was conducted between November 2018 - October 2019 by PhD. Associate Professor Mariana Rotariu and Assistant Professor PhD. Catalin Ionite from the University of Medicine and Pharmacy "Grigore T. Popa" from Iasi, Romania.

Ingrediente naturale pentru un gust desăvârșit

Cerealele

contribuie la gustul și la aroma berii.

Acestea reprezintă sursa de zaharuri pe care, ulterior, drojdia, le transformă în bioxid de carbon și alcool, prin procesul de fermentație. În funcție de zona geografică și tipul de bere dorit, poate fi folosită o largă varietate de cereale: orz, grâu, porumb, ovăz sau orez.

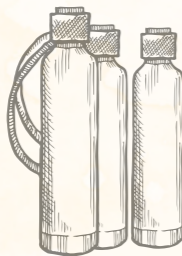
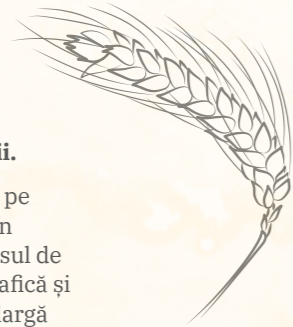
Cereals contribute to the taste and flavour of the beer. They represent a source of sugars which are then transformed by yeast into carbon dioxide and alcohol, during the fermentation process. A wide range of cereals can be used, depending on the geographical area and the desired beer type: barley, wheat, corn, oats or rice.

90% din bere este

Apă

Trebuie să fie limpede, microbiologic pură și să prezinte o armonie perfectă între mineralele pe care le conține pentru a permite berarului să obțină stilul de bere pe care îl dorește.

90% of beer is water. It must be clear, microbiologically pure and present a perfect harmony between the minerals it contains to allow beer brewer to obtain a certain style of beer.



Hameiul

contribuie cu amăreala și substanțele de aromă.

Este totodată un conservant natural care face din bere un produs stabil care își păstrează proprietățile în timp. În funcție de tipul de bere dorit, maeștrii berari pot folosi mai multe tipuri de hamei.

Hops contribute with bitterness and flavoring substances. It is also a natural preservative, making beer a stable product that retains its properties over time. Depending on the type of beer, masters brewers can use several types of hops.

Drojdia

contribuie la aromă, întrucât poate conferi berii note florale sau fructate.

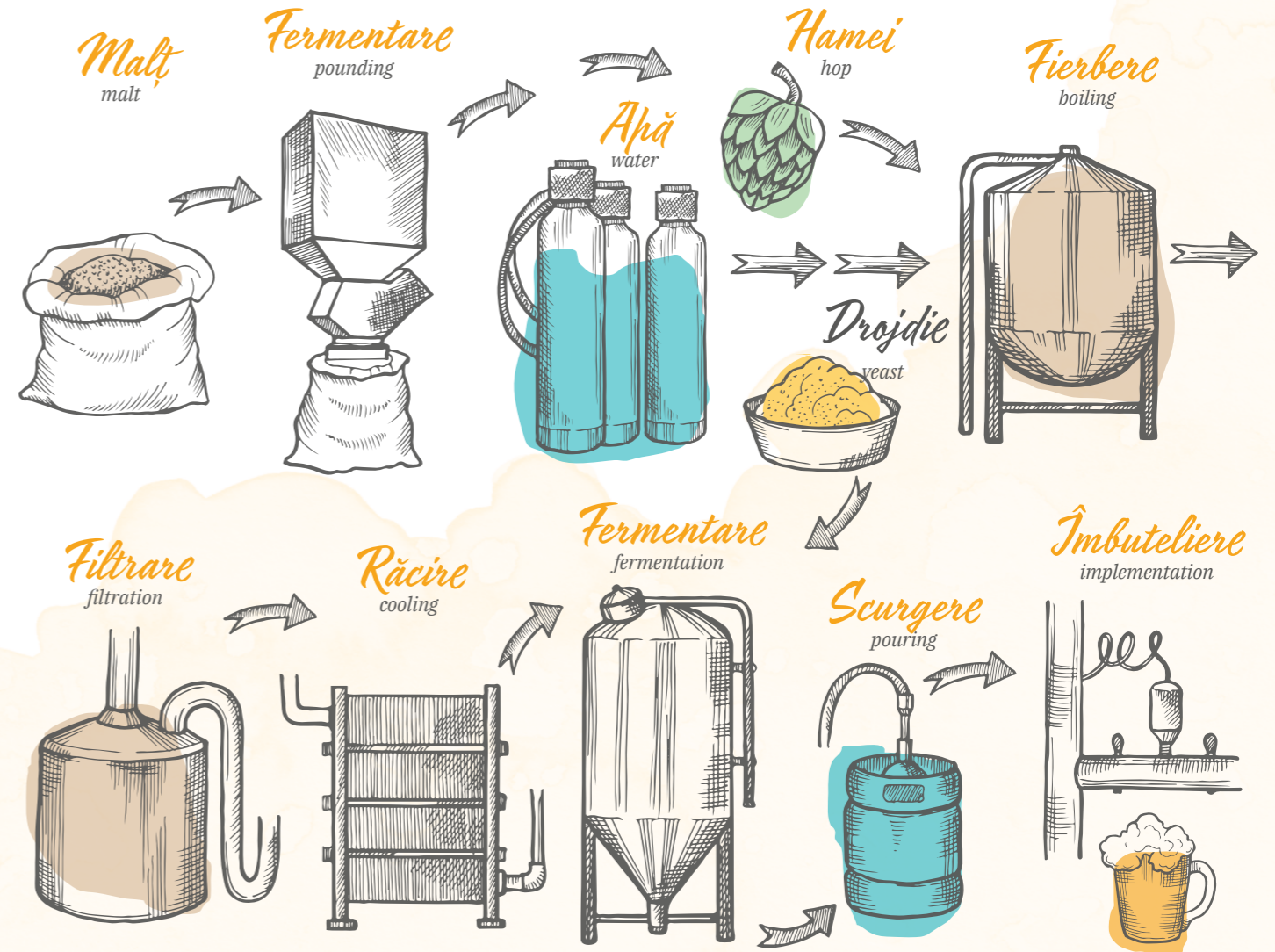
Drojdia transformă zaharurile fermentescibile în bioxid de carbon și alcool.

Dubbed engine brewing, yeast contribute to flavor, since may confer beer floral or fruity notes. The yeast turns the fermentable sugars into carbon dioxide and alcohol.

Natural ingredients for a perfect taste

Arta fabricării berii

The art of brewing beer



URSUS Breweries



URSUS Breweries

Ursus Breweries este cel mai mare producător de bere din România și face parte din grupul Asahi Europe & International. În prezent, Ursus Breweries are peste 1500 de angajați în România și deține trei fabrici de bere: în Brașov, Buzău și Timișoara și o micro-berărie în Cluj-Napoca. Mărcile din portofoliul Ursus Breweries sunt: URSUS, Timișoreana, Ciucaș, Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Azuga, Pilsner Urquell, Asahi Super Dry și St. Stefanus, alături de marca de cidru Kingswood.

Pentru mai multe informații despre companie și programele sale, vă rugăm să vizitați:
www.ursus-breweries.ro și
www.desprealcool.ro

Ursus Breweries is the largest beer producer in Romania and is part of the Asahi Europe & International group. At the moment, Ursus Breweries has over 1500 employees, three breweries: in Brașov, Buzău and Timișoara and a micro-brewery in Cluj-Napoca. The brands in the Ursus Breweries portfolio are: URSUS, Timișoreana, Ciucaș, Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Azuga, Pilsner Urquell, Asahi Super Dry and St. Stefanus, and Kingswood cider.

For more information about the company and its programs, please visit: www.ursus-breweries.ro și www.desprealcool.ro



DRAGOȘ CONSTANTINESCU
Președinte, URSUS Breweries
President, URSUS Breweries

Oportunitatea de a prelua rolul de Președinte al Asociației Berarii României mă bucură și mă onorează. Sunt nerăbdător să contribuim atât la proiectele existente, cât și la cele pe care le vom lansa împreună într-un an cu multiple provocări.

În 2021, Ursus Breweries va continua să fie un partener de încredere și stabil pentru colaboratori și parteneri. De asemenea, contribuția noastră economică înseamnă continuarea agendei de investiții și stabilitatea contribuțiilor la bugetele locale și cel de stat. Vom investi timp și resurse în strategia noastră de dezvoltare sustenabilă, cu impact în arii importante ale vieții angajaților, consumatorilor și în întregul nostru lanț valoric. Vom adresa provocările legate de pandemie și ne vom asigura că sănătatea și siguranța angajaților noștri rămân preocuparea principală. Ne vom concentra, în egală măsură, pe agenda legată de inovație, care a constituit întotdeauna un pilon esențial în activitatea noastră. Sunt încrezător că vom avea încă un an în care vom face un pas înainte către realizarea viziunii noastre de a fi cea mai admirată companie, construind o Românie mai bună.

I am happy and honored to have the opportunity to take over the role of President of the Romanian Brewers Association. I am eager to bring my contribution to the existing projects, as well as to those which we will launch together in a year with multiple challenges.

In 2021, Ursus Breweries will continue to be a reliable and stable partner for all collaborators. Our economic contribution means continuing our investment agenda and maintaining the stability of contributions to the local and state budgets. We will invest time and resources in our sustainable development strategy, with impact in important areas of the lives of our employees, consumers and in our entire value chain. We will address the challenges related to the pandemic and we will make sure that the health and safety of our employees remain our primary concern. Moreover, we will focus on the innovation agenda, which has always constituted an essential pillar in our activity. I am confident that we will have another year in which we will take a new step towards realizing our vision of being the most admired company, creating a better Romania.




*Un producător de bere global,
cu o puternică amprentă locală*

A global brewer, with a strong local imprint

Istoria noastră, de care suntem mândri, începe acum peste 150 de ani, atunci când brandul Heineken® a luat naștere într-o berărie din Amsterdam. Heineken® este recunoscut ca fiind brandul de bere cu cea mai mare acoperire internațională, prezent în peste 192 de țări. La nivel mondial, peste 80.000 de colegi aduc la viață valorile companiei noastre: Pasiunea pentru calitate, Respectul pentru oameni și pentru planetă, Bucuria de a trăi.

În România, oferim un portofoliu divers de branduri de bere, produse în cele 4 fabrici locale din Constanța, Craiova, Târgu Mureș și Miercurea Ciuc. Contribuția noastră la dezvoltarea pieței locale se reflectă în întreaga noastră activitate: avem peste 1100 de colegi, folosim ingrediente locale în proporție de peste 70% și suntem dedicați agendei noastre de sustenabilitate, 'Brewing a Better World'.

www.heinekenromania.ro

Our history, that makes us very proud, began over 150 years ago, when the Heineken® brand was born in a single Amsterdam brewery. Heineken® is the world's most international beer, enjoyed in over 192 markets. Worldwide, more than 80.000 colleagues bring to life our values:

Passion for quality, Respect for people and the planet and Enjoyment of life.

In Romania, we offer a diverse portfolio of beer brands, produced in our four local breweries, in Constanța, Craiova, Târgu Mureș and Miercurea Ciuc. Our dedication to the local market reflects in our entire activity: we employ more than 1100 people in the country, over 70% of our ingredients are locally sourced and we are committed to our sustainability strategy, 'Brewing a Better World'.

www.heinekenromania.ro



DAN ROBINSON
Managing Director,
HEINEKEN România S.A.
Managing Director,
HEINEKEN România S.A.

În timp ce încă traversăm un context de criză, trebuie să ne adaptăm în continuare și să ne construim viitorul. Noi, HEINEKEN România, rămânem dedicați angajamentului nostru de a fi un partener transparent și de a livra creștere sustenabilă pentru business-ul nostru, pentru oameni și pentru comunitățile locale.

Vom continua să avem grijă de toți colegii noștri, având ca prioritate Sănătatea și Siguranța lor. În același timp, ne dorim performanță și creștere a business-ului, care va asigura valoare pe termen lung pentru toți cei implicați.

Suntem mândri să ne unim eforturile cu toți membrii Asociației Berării României pentru a continua această călătorie de creștere a industriei de bere în România, cu angajamentul de a investi și de a construi o cultură a berii responsabilă și autentică.

While still navigating the crisis, we need to further adapt and build our future. We, HEINEKEN Romania, keep our commitment to be a transparent partner and deliver sustainable growth for our business, our people, and the local communities.

We will continue to take care of all our colleagues, making Health & Safety our priority, while aspiring for increased performance and business growth that will ensure long-term value for all stakeholders.

We are proud to join our efforts with all the members of the Romanian Brewers Association to continue our journey in driving growth of the beer industry in Romania, with a commitment to invest and shape a responsible and authentic beer culture.



Bergenbier

A MOLSON COORS BEVERAGE COMPANY



**Ingrediente atent alese și multă pasiune pentru bere.
În fiecare bere.**

O bere adevărată se bea cu măsură.

Bergenbier

A MOLSON COORS BEVERAGE COMPANY



Prima alegere pentru Colegi, Clienți și Consumatori

First Choice for our People, our Clients and our Customers

Parte a grupului Molson Coors Beverages Company Central & Eastern Europe, compania Bergenbier S.A. a fost fondată în 1994, iar cea mai importantă marcă din portofoliul său, Bergenbier, a fost lansată un an mai târziu.

Astăzi, Bergenbier S.A. este în top trei companii producătoare de bere din România, având aproximativ 650 de angajați, o fabrică modernă la Ploiești și o rețea performantă de distribuție națională. Bergenbier continuă să ducă răcorirea la cote maxime prin campania "Te Răcorești și Reîmpădurești", în cadrul căreia s-au plantat până acum 150.000 de brazi, în cea mai amplă acțiune de plantare susținută vreodată de o marcă de bere.

Portofoliul companiei cuprinde mărci care acoperă toate segmentele pieței. Pe lângă berile produse la Ploiești – Bergenbier, Staropramen, Stella Artois, Beck's, Noroc – compania importă și distribuie în exclusivitate specialitățile pragheze Staropramen Dark, Granat și Unfiltered, berile de abație belgiene Leffe și Hoegaarden, cea mai iubită bere mexicană, Corona, precum și berea albă nefiltrată Frazinskaner.

Part of Molson Coors Beverages Company Central & Eastern Europe, one of the world's leading brewers, Bergenbier S.A. company was founded in 1994, and its champion brand, Bergenbier, was launched one year later.

Today, Bergenbier S.A. is among the top three beer producers in Romania, has approximately 650 employees, a modern brewery in Ploiesti and a national distribution network. Bergenbier continues to take refreshment to the highest levels with the campaign "Refresh and Reforest" campaign, in which 150,000 trees have been planted so far, in the largest planting action ever supported by a beer brand.

The company's portfolio includes brands that cover all market segments. Besides the beers that are produced in Ploiești – Bergenbier, Staropramen, Stella Artois, Beck's, Noroc – the company imports and distributes exclusively the Prague specialty beers Staropramen Dark, Granat and Unfiltered, the belgian abbey beers Leffe and Hoegaarden, the world's most loved Mexican beer: Corona, as well as Franziskaner Weissbier.



MIHAI VOICU
Director General,
BERGENBIER S.A.
General Manager,
BERGENBIER S.A.

Sunt mândru să fiu parte din Familia Bergenbier S.A., o companie care într-un moment dificil pentru toți a arătat solidaritate, unitate și sprijin pentru parteneri și clienți.

Împreună, am găsit forța de a continua la același nivel. Reușita noastră a fost determinată de echipa puternică din Bergenbier, adevărați profesioniști în industria berii, care a lucrat cu o agilitate de invidiat, alături de partenerii noștri din comerțul modern și tradițional și partenerii distribuitori. Am simțit pasiunea și determinarea fiecăruia în tot acest timp și le mulțumesc pentru prietenie și parteneriat.

Suntem hotărâți ca împreună cu membrii Asociației Berarii României să continuăm pe drumul responsabilității și al sustenabilității în respectarea principiilor unui mediu de afaceri corect. Doar așa, într-un mediu stabil și predictibil, industria berii va continua să fie un motor al dezvoltării României.

I am proud to be part of the Bergenbier S.A. family, a company that at a difficult time for all has shown solidarity, unity and support for partners and customers.

Together, we found the strength to continue at the same level. Our success was determined by the strong team from Bergenbier, true professionals in the beer industry, who worked with enviable agility, together with our partners in modern and traditional trade and distribution partners. I felt everyone's passion and determination all this time and I thank them for their friendship and partnership.

We are determined that together with the members of the Romanian Brewers Association to continue the path of responsibility and sustainability in compliance with the principles of a fair business environment. Only in this way, in a stable and predictable environment, the beer industry will continue to be an engine of Romania's development.

URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



URBB recomandă consumul responsabil de bere.

URBB
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

Calitate și inovație printr-un portofoliu divers, de peste două decenii

Over two decades of quality and innovation through a diverse portfolio

URBB, singura fabrică de bere din București dezvoltată printr-o investiție Greenfield

- Tuborg – prima bere îmbuteliată la doză în România, prima bere cu capac “easy open” și prima bere la sticlă de sticlă de 0.75L produsă și îmbuteliată în România
- Tuborg Christmas Brew – prima bere creată special pentru sărbători
- Folia de protecție din aluminiu, reciclabilă, aplicată întregului portofoliu de beri la doză produse în România
- Draft Master – sistemul inovator de servire a berii la pahar, potrivit pentru afaceri la orice scară
- Una dintre cele mai bune selecții de beri internaționale super premium care asigură o paletă diversificată de tipuri de arome
- Carlsberg 0.0% – o extensie fără alcool a brandului internațional super premium cu un conținut redus de calorii (15kcal/100 ml)

URBB the only brewery in Bucharest developed through a Greenfield investment

- Tuborg - the first beer produced in can version in Romania, the first beer with an “easy open” cap, and the first 0.75L glass beer produced and bottled in Romania
- Tuborg Christmas Brew - the first beer specially created for the Winter Holidays
- The recyclable aluminum protective foil, applied to the entire beer can portfolio produced in Romania
- Draft Master - the innovative system of serving beer by the glass, suitable for business at any scale
- One of the best selection of super premium international beers that provides a diverse range of types of flavors
- Carlsberg 0.0% alcohol - low-calories non-alcoholic beer (15kcal / 100 ml), an extension of the international super premium brand



TZAFIR GRANAT
Președinte, URBB
President, URBB

M-am alăturat de curând echipei URBB și sunt onorat să susțin și să dezvolt parteneriatul cu Asociația Berării României. Vom continua împreună cu partenerii noștri din Asociație să contribuim la impactul pozitiv al berii în România, promovând o industrie responsabilă a berii, sprijinind un mediu de afaceri durabil și dezvoltând comunitățile în care activăm. URBB va continua să ofere consumatorilor produse de cea mai înaltă calitate, precum și inovații de produs.

I recently joined the URBB team and I am honored to support and develop the partnership with the Brewers of Romania Association. We will continue together with our partners from the Association to contribute to the positive impact of beer in Romania by promoting a responsible beer industry, supporting a sustainable business environment, and developing the communities in which we activate. URBB will continue to offer consumers the highest quality products, as well as product innovations.

Proudly made by



Compania Martens produce bere încă din 1758

Martens produces beer since 1758

Berea LUP, cea mai nouă apariție în portofoliul Martens, a fost extrem de bine primită de către consumatori și în acest an avem planuri pentru a extinde prezența pe piață. Această bere este refugiul perfect după agitația cotidiană și este expresia „Spiritului Liber” a fiecăruia dintre noi.

În 2021 avem planuri pentru a mări gama de ambalaje pentru mărcile *Lup* și *Postăvaru Pure Blonde* astfel încât să acoperim cât mai multe momente de consum.

Răspundem noilor tendințe în consumul de bere și o confirmare în acest sens este evoluția pozitivă a gamei *MaDonna* “brewed in SMALL BATCHES”. Suntem prezenți în cele mai importante rețele ale retailului modern și consumatorii apreciază din ce în ce mai mult experiența gustului unei beri speciale. Vom dezvolta și exporturile către partenerii din țările limitrofe în 2021, având o bază solidă creată anul trecut și suntem bucușori că berile noastre au fost bine primite și apreciate de către consumatorii din țările respective.

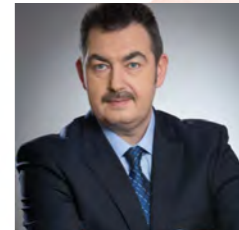
Calitatea este prioritatea noastră permanentă. Ne mândrim cu berea noastră și știm că numai prin calitate, inovație, pasiune și execuție exemplară vom reuși să cucerim și cei mai exigenți consumatori. Ne păstrăm originile dunărene, respectăm tradiția locală și privim cu încredere spre viitorul global. Vă așteptăm la Galați!

LUP beer, the youngest brand in the Martens portfolio, has been extremely well received by consumers and this year we have plans to increase our market presence, especially in the area close to our brewery. This is perfect refuge from the daily pressure and represents the expression of the “Free Spirit” of each of us.

In 2021 we have plans to increase the packaging range for Lup and Postăvaru Pure Blonde brands so as to cover as many consumption moments as possible.

We respond to new trends in beer consumption and a confirmation in this regard is the positive evolution of the MaDonna range “brewed in SMALL BATCHES”. We are present in the most important networks of modern retail and consumers increasingly appreciate the experience of tasting a special beer. We will also consolidate the exports in neighboring countries in 2021, with a solid foundation created last year and we are glad that our beers were well received and appreciated by consumers in those countries.

Quality is our permanent priority. We are proud of our beer and we know that only through quality, innovation, passion and exemplary execution we will be able to conquer even the most demanding consumers. We keep our Danube origins, respect the local tradition and look with confidence for the global future. We are waiting for you in Galați!



FLORIN STOLERIU
Director General,
MARTENS S.A.
General Manager,
MARTENS S.A.

Martens SA este onorată să fie parte activă a organizației Berarii României, un forum care reprezintă cu profesionalism berarii din România și industriile conexe. Anul 2020 a fost un an dificil pentru toți, un an care a adus atât consumatorii cât și partenerii în fața unor provocări fără precedent. Cu atât mai importantă a fost mobilizarea membrilor, abordarea comună și constructivă pe care am manifestat-o. În pofida tuturor dificultăților generate de pandemie am reușit să continuăm proiectele comune și să susținem împreună sectorul HoReCa puternic afectat de măsurile restrictive impuse.

În 2021 eforturile noastre se vor concentra în direcția consolidării mărcilor proprii pentru a oferi consumatorilor opțiuni diverse venite din partea singurului berar belgian care activează în România.

Martens SA is honored to be an active part of the organization: “Romanian Brewers”, a forum that professionally presents Romanian brewers and related industries. 2020 has been a difficult year for all, a year that has brought consumers and partners to unprecedented challenges. All the more important was the mobilization of the members, the common and constructive approach that we manifested. Despite all the difficulties generated by the pandemic, we managed to continue the joint projects and to support together the HoReCa sector strongly affected by the restrictive measures imposed.

In 2021, our efforts will focus on consolidating our own brands in order to offer consumers various options from the only Belgian brewer active in Romania.



Povestea noastră începe cu bucuria de a bea bere

Our story starts with the joy of beer drinking

Noi, un grup de șase prieteni, obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate – proaspătă, naturală, plină de savoare, nefiltrată și nepasteurizată. Am adăugat și motivația de a salva și de a crea noi tradiții și valori locale. Dorința noastră s-a materializat în 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara, „Clinica de Bere”, din respect față de această băutură complexă.

O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv. Filozofia noastră este de a ne trata „pacienții” cu dăruire și într-un mod responsabil.

Clinica de Bere produce patru sortimente de bere: Terapia Platin, bere albă (Weissbier), Terapia Gold, bere blondă, ambele nefiltrate și nepasteurizate, Terapia Rubin, o bere nefiltrată specială de tip Amber Ale și Terapia Citrin, o bere nefiltrată specială, de tip India Pale Ale.

Us, a group of six friends, used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer - fresh, natural and unpasteurized. We added the will to safeguard old traditions and values and to create new ones. Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, to show our respect for this complex drink.

A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively. We treat our “patients” with dedication and responsibility.

Clinica de Bere produces four types of beer, both unfiltered and unpasteurized: Terapia Platin, a wheat beer; Terapia Gold, a golden ale; Terapia Rubin, an Amber Ale type unfiltered special beer and Terapia Citrin, an India Pale Ale type unfiltered special beer.



MARIUS MIRCEA
Director General,
BERARIUM S.R.L.
General Manager,
BERARIUM S.R.L.

Berarium din Timișoara este o microfabrică de bere care produce exclusiv bere nefiltrată și nepasteurizată premium. Prin asocierea cu Berarii României, încurajăm dezvoltarea micro-producției de bere.

Mulțumim Asociației Berarii României că a înțeles nevoile microproducătorilor de bere și că le-a reprezentat cu succes în fața autorităților statului în vederea creării unui climat propice dezvoltării acestui segment de piață.

Berarium is a microbrewery from Timisoara which exclusively produces premium unfiltered and unpasteurized beer. Through our association with Brewers of Romania we encourage the development of microbrewers in Romanian.

We wish to thank the Brewers of Romania Association for understanding the specific needs of the microbrewers, and has successfully presented these needs to the state authorities, in order to establish a favourable climate for the development of this market segment.





Satisfacerea cerințelor clienților, obiectivul primordial al companiei

Perfectly matching the needs of its customer's, the main goal of the company

Fabrica din Buzău este amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România.

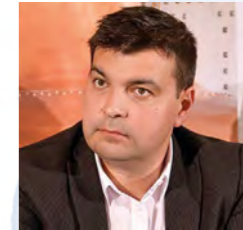
Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture oferă control deplin asupra procesului, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare a orzului cu cei mai buni parametri de calitate.

Situată în cea mai bună zonă din Europa pentru cultivarea orzului, Grupul Soufflet și-a început activitatea în România în 1997. Obiectivul său primordial îl reprezintă satisfacerea cerințelor producătorilor de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate.

Echipa de agronomi Soufflet are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, testele tehnice premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse ecologice. Cu o capacitatea de producție de 115.000 tone de malț Pilsen pe an, fabrica din Buzău este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere.

The plant from Buzău is located at the heart of the best cereal production land in Romania. The synergy between Soufflet Malt and Soufflet Agriculture gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters.

Located on the best barley-growing land in Europe, Soufflet Malt Romania has started its activity in 1997. Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, from the selection of seed varieties and technical tests upstream of production to developing and marketing environmentally friendly products. With an annual production of 115 000 tons of Pilsen malt, the plant from Buzău is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers.



IONUȚ OPREA
Director Executiv,
SOUFFLET MALT
Executive Director,
SOUFFLET MALT

Soufflet Malt este cel mai mare producător de malț din România, aflându-se chiar în centrul lanțului de producție de bere: orz - malț - bere. Orzul este utilizat ca materie primă pentru fabricarea malțului, fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, permițând ca berea să fie fabricată din ingrediente naturale, produse în România.

Susținem protejarea producției locale de bere și suntem convinși că Berarii României sunt un partener valoros în dezvoltarea durabilă a sectorului.

Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania, in the heart of the chain barley – malt – beer.

As part of Romanian brewers, Soufflet Group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania, so that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.

We defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.

Asociația Producătorilor de Hamei

Asociația Producătorilor de Hamei

Hameiul dă caracter berii

The hop gives the beer's nature

Hameiul cultivat în România este folosit de către producătorii de bere locali. Cultivarea hameiului reprezintă o tradiție pentru România.

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha. Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 – de o capacitate de 500 kg/oră. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul, astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură - acizii (α , β , γ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin - să fie păstrate fără intervenție prin procesare.

Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

The Romanian hops is used by the local beer producers. Hops crops are a real tradition for Romanian agriculture.

The Hops Producers Association of Romania was founded in 2004 and it currently consists in four private companies in Mureș, Alba and Sibiu counties. The current cultivated area is of 240 ha, with the opportunity to develop up to 650 ha. The Association has the latest hop pelletizing section type 90, with a capacity of 500kg/hour. With this installation, the hop is processed and packed so that it keeps its specific natural flavors and acids (α , β , γ) without any intervention.

The Hops Producers Association of Romania produces 20.000 kg Alfa in macroclimatic normal conditions which represents about 15% of the annual Romanian consumption and encourages the usage of the Romanian hop as a raw material for beer, which has the same quality as the imported one.



ACAȚIU MORA
Președinte, ASOCIAȚIA
PRODUCĂTORILOR DE
HAMEI

President, THE HOPS
PRODUCERS ASSOCIATION OF
Romania

Suntem onorați să fim parte din Asociația Berarii României încă din 2011 și să contribuim cu principalul ingredient natural al berii la crearea celei mai apreciate băuturi – berea. Dorim ca hameiul să fie cât mai bine reprezentat în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simtă aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea. Să îi învățăm să iubească berea. Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturalitatea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile testate.

We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association since 2011 and to contribute with the main natural ingredient to create the tastiest of the drinks: beer. We want the hop to be found not only in beer but in the consumer's mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam. Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beers naturalness and they will look for the beer's seen and tested features.

Mărcile berarilor noștri

Our brewers brands

Ursus Breweries



Heineken Romania SA



Bergenbier SA



United Romanian Breweries Bereprod



Martens SA



Berarium



Memברי Members

Heineken

Ana Crivăț
Head of Corporate Affairs

S-Park Building, Tipografilor St 11-15,
4th floor, wing A2-L, 013714, Bucharest

☎ +40 723 26 62 93

+40 212 02 77 56

✉ ana.crvat@heineken.com

🌐 www.heinekenromania.ro

Ursus Breweries

Dragoș Constantinescu
President

Robert Uzună
Vicepreședinte Corporate Affairs

Șoseaua Pipera, nr. 43,
Floreasca Park, Corp A, et. 2,
Sector 2, București, România

☎ +40 731 99 95 55

✉ robert.uzuna@asahibeer.ro

🌐 www.ursus-breweries.ro

United Romanian Breweries Bereprod

Tzafir Granat
Președinte

Bd-ul Biruinței, nr. 89, Pantelimon, Ilfov

☎ +40 21 205 50 00

+40 21 205 50 09

✉ office@tuborgromania.ro

🌐 www.tuborgromania.ro

Martens

Florin Stoleriu
Comercial Manager

Str. Grigore Ventura nr. 1,
Galați

☎ +40 722 40 29 49

✉ florin.stoleriu@martens.ro

🌐 www.martens.ro

Asociația Producătorilor de Hamei din România

Mora Acațiu Ervin
Presedinte APHR

Bulevardul 1848 nr. 50, ap. 6
540397 Târgu Mureș

☎ +40 732 50 06 02

+40 265 26 60 67

✉ acatiu.mora@moragroind.ro

Bergensbier

Mihai Voicu
Director General,
Marta Niculaie Faranga
Corporate Affairs &
People Communications Manager

Sos. Bucuresti Nord, nr 10,
clădirea O1, etaj 5,
Voluntari, judetul Ilfov, Romania

☎ +40 372 20 71 09

✉ office@molsoncoors.com

🌐 www.bergensbiersa.ro

Berarium

Marius Mircea
Director Executiv

Str. Ghiocailor 21
Timișoara

☎ +40 721 96 89 90

✉ marius.mircea@clinicadebere.ro

🌐 www.clinicadebere.ro

Soufflet Malt România

Ionuț Oprea
Director Executiv

DN2B – km 9+900,
Buzău

☎ +40 756 029 300

+40 238 40 28 88

✉ ioprea@soufflet.com

🌐 www.soufflet.com

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

Dragoș Constantinescu
Președinte / President
Julia Leferman
Director general / General Manager

Str. Alexandru Bălășanu, nr. 10,
Sector 4, 040287, București

☎ +40 21 317 29 77

+40 21 317 29 85

✉ office@berariromaniei.ro

🌐 www.berariromaniei.ro



BERARII ROMÂNIEI



Recomandăm un consum responsabil de bere.

We recommend a responsible consumption of beer.

www.berariiromaniei.ro